

—留学生のみなさんへの  
新学長からのご挨拶—

山口大学・新学長  
谷澤 幸生



初めまして。2022 年 4 月から学長に就任予定の谷澤です。

私は和歌山県出身で、日本仏教・真言宗の総本山金剛峯寺がある高野山の麓に育ち（山奥ではなく、紀ノ川のほとり、南海電車高野線の走る比較的開けた町です）、1983 年に山口大学医学部を卒業しました。内科医で、糖尿病・内分泌学を専門にしています。糖尿病の発症メカニズムについて基礎的な研究を行うとともに、医学部附属病院で診療に従事してきました。附属病院副病院長、医学系研究科長・医学部長を経て、2021 年 4 月から理事・副学長を務めています。

-Message to the international  
students from the new President-

Yamaguchi University, New President  
TANIZAWA Yukio

It is my pleasure to be in touch with you.

My name is TANIZAWA and I will take office as Yamaguchi University's President on April 2022. I am from Wakayama prefecture, grew up at the foot of Mt. Koya, where Kongobuji Temple, the head temple of the Shingon sect of Japanese Buddhism is located. (My home town is not in the mountain recesses. It is a relatively developed town on the banks of the Kinokawa River, where the Nankai Electric Railway Corporation-Takano Line runs.) I graduated from the Faculty of Medicine and Health Sciences of Yamaguchi University in 1983. I am a physician and specialize in diabetes and endocrinology. I have been conducting basic research on the onset mechanism of diabetes and have been engaged in medical treatment at the Yamaguchi University Hospital.

After having served as Deputy Director of the University Hospital, Director of the Graduate School of Medicine and Dean of the Faculty of Medicine and Health Sciences, I have been an Executive Trustee and Vice-President since April 2021.

At the beginning of the "Future Yamaguchi University Vision 2015" we compiled the slogan "From the 200<sup>th</sup> anniversary of our school's founding towards becoming a Diversity Campus by 2025". Each step is steadily being achieved, while we continue on. We are beginning to focus

2015年にまとめられた「明日の山口大学ビジョン2015」の冒頭には、創基200周年を経て2025年にはDiversity Campusへ」と掲げられています。この歩みは着実に達成されつつありますが、国立大学法人中期目標・中期計画の第4期が始まる来年度からはさらに次のステージのDiversity Campusを目指してゆきます。国際交流はDiversity Campusの重要な要素であり、さらに多くの留学生を迎え、送り出し、また国際共同研究の一層の活性化を図りたいと思います。Diversityは活力の源泉であると思っています。

私は大学院で医学博士号を取得後、1990年から1993年までの3年間、米国ミズーリ州セントルイス市にあるワシントン大学に研究留学しました。留学前まで、ほとんど外国人と話をしたこともなく、週に1度研究室に英会話のレッスンに来てくれていたスタンフォード大学からの留学生に「あなたは本当にMDで、その程度の英語力で本気で留学するつもりですか？」と言われてしまうくらいでしたが。研究に必要な専門用語の知識はあったので、つたない英語でそれをつなぎ合わせ、あとは身振り手振りで乗り切りました。なんとか伝えたい、という気持ちと、お金を出して雇って研究をさせているのだから、この日本人の言っていることを理解したいという双方の気持ちがあればなんとかなるものでした。耳は少しずつ慣れてきます。しかし、うっかり出たラボにかかってきた電話には身振り手振りは通用せず、とても困ってしまい、それ以後しばらく電話は取らないようにしていました。

とはいえ、留学中に得たものはその後の人生でかけがえのない宝物になっています。セントルイス市は「西部への入り口」として栄えた偉大な田舎町ですが、文字通り第2のふるさとです。

医学部時代には、中国からの留学生を何人か受け入れ、また、学位を取得したばかりの何人かを、私がそうしたように、3年間、米国留学に送り出しました。医学部3年生の学生も毎年2-3名、約半年間、米国の大学に送り出してきました。それぞれが異文化に触れ、多くのものを得ていると思います。

留学生のみなさんは、山口で充実した毎日を送れているのでしょうか？最近約2年は新型コロナウイルス感染症のために留学してくることも、留学に出かけることも大きく制限されているのはたいへん残念で

on the next stage of the Diversity Campus in the next fiscal year, when 4th medium-term goal period will start.

Because international exchange is an important element of a Diversity Campus, I will advocate for increasing the number of inbound and outbound students and further revitalize international joint research. I am convinced that diversity is a source of vitality.

After getting a PhD in medical science, I studied abroad for research at Washington University in St. Louis, Missouri, USA for three years from 1990 to 1993.

Before studying abroad, I hardly had any experience speaking with foreigners. One day, an international student from Stanford University who came to the laboratory once a week to teach English conversation lessons asked me, "Are you really an MD and seriously planning to study abroad with such a level of English ability?" At the time, I had only knowledge of the technical terms necessary for my research, so I had to associate with others using my poor English mixed with gestures.

As a result, I got through my U.S. life. Communication was possible as long as there was enough motivation to interact from both sides. I heard "I want to tell you somehow..." and "I want to understand what this Japanese guy is saying, because we have hired him to do research". Gradually my ears started to get used to listening in English.

However, gesturing absolutely could not be used on phone calls, so I once got into trouble for thoughtlessly attempting to answer a call to the lab. After that, I decided not to answer the phone for a while.

What I gained while studying abroad has become an irreplaceable treasure in my life. The city of St. Louis is a great country town that flourished as the "gateway to the west," becoming literally my second home town.

While working at the Faculty of Medicine and

す。一日も早く以前の状態に戻って、自由に海外に行き来できる日が来ることを切望しています。山口は歴史ある、風光明媚なところで、山口大学は9学部、8研究科を擁し、楽しむための、学ぶための多くのリソースが備わっています。専門性を磨き、そして山口を、日本をより深く知って、生涯の友を、師を、第2、第3のふるさとを得てください。そして母国に戻られたら、また、後輩に山口大学に留学することを勧めてください。私たち山口大学もみなさんとともに発展したいと思います。



## — 山口大学のニュース —

### 第18回Young Scientist Seminar (YSS)を開催

令和3年11月27日(土)から28日(日)の2日間、山口大学において第18回Young Scientist Seminar (YSS)を開催しました。今年度もコロナ禍

Health Sciences in Yamaguchi University, I accepted some international students from China. I also sent some students who had just obtained a degree to study in the United States for three years, as I did and sent several third-grade students of the Medical school to universities in the United States every year for about half a year.

I believe each of them has gained a lot by coming into contact with people of different cultures.

Let me ask you, my dear international students. Do you have a fulfilling life in Yamaguchi? I am disappointed that foreign students have been severely restricted from studying in Japan, and Japanese students from studying abroad for the last two years because of COVID-19.

I am looking forward to returning to the previous state as soon as possible so that everyone can freely travel.

Yamaguchi Prefecture is a scenic place having a rich history, and Yamaguchi University has 9 faculties and 8 graduate schools, which has many resources for learning and leisure.

Improve your expertise. Get to know Yamaguchi Prefecture and Japan more deeply. Obtain lifelong friends, teachers, second and third hometowns.

When you return to your home country, please encourage your colleagues and students to study at Yamaguchi University. We, of Yamaguchi University, will develop with you.

## — Yamguchi University News —

### The 18th Young Scientist Seminar (YSS)

The 18th Young Scientist Seminar (YSS) was held at Yamaguchi University for two days from Saturday, November 27th to Sunday, November

の影響により、オンラインでの開催となりましたが、生物関連分野の大学生を含む若手研究者総勢 163 名（うち 107 名はタイ、ベトナム、インドネシア等からの外国人若手研究者）の参加があり、盛況のうちに終了することができました。YSS は各自の研究成果を英語で口頭発表することにより幅広い研究の理解を得られる場になっているほか、山口大学の学生と海外の若手研究者とのネットワーク形成の場にもなっています。YSS は、今年度で 18 回を数えますが、来年度以降も、多くの国々の若手研究者が活発に交流できる場であることを期待しています。



学生たちが進行している YSS 会場（農学部セミナー室）。オンラインで世界の若手研究者と交流。

28th, 2021. It was held online again this year due to the influence of COVID-19 pandemic, but a total of 163 young researchers (107 of them are overseas young researchers from Thailand, Vietnam, Indonesia, etc.), including university students in the field of biology, participated in it, achieving great success. YSS is a good opportunity to experience a wide range of research by giving oral presentations of the research results in English. It is also a good opportunity to form networks between Yamaguchi University students and overseas young researchers. This year is the 18th YSS and we hope that more young researchers from many countries can earnestly interact with each other at YSS from next year on.

← The YSS venue where students are holding the seminar.(Faculty of Agriculture Seminar Room)

Connect online with young researchers around the world.

### さくらサイエンスExchange Programを開催

創成科学研究科（農学系）では、2021年10月9日から11月6日までの間、さくらサイエンスプランにより、本学の学術交流協定校（タイ、ベトナム、インドネシア、台湾、スリランカ、ミャンマーにある18大学）から計98名の学生・教員等を受講生とする、遠隔国際交流プログラムを実施しました。本プログラムは、特に農学系分野で注目されている「熱帯生物資源」や「情報解析」を主たるテーマとして総合的に学習・議論し、参加者の交流が深まるように多彩な交流企画（世界各地の講師による基調講演や特別講演のほか、ポスター発表やバーチャル交流会）を実施し、参加者から高い評価を得られるなど、盛況のうちに終了しました。創成科学研究科（農学系）では、今後も引き続き、同様のプログラムを実施するなど、熱帯性環境生物の資源開発に関する国際ネットワークの形成を推進していきたいと考えています。

### Sakura Science Exchange Program

From October 9th to November 6th, 2021, the Graduate School of Sciences and Technology for Innovation (Agriculture) conducted a remote international exchange program with a total of 98 professors and students from our academic exchange agreement partner universities (18 universities in Thailand, Vietnam, Indonesia, Taiwan, Sri Lanka, and Myanmar) through the Sakura Science Plan.

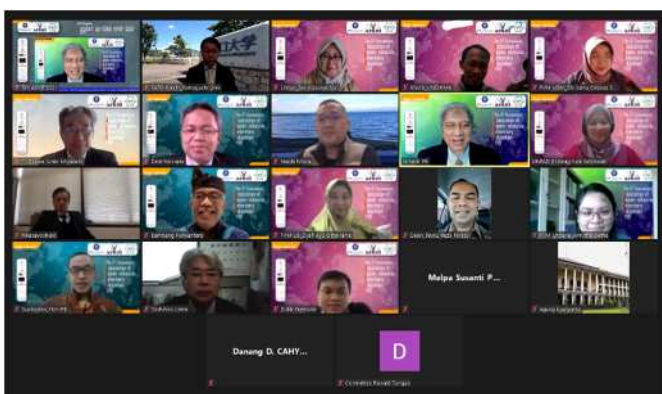
The participants comprehensively studied and discussed *tropical biological resources* and *information analysis*, subjects currently attracting particular attention especially in the field of agriculture, and in various exchange projects worldwide. In addition to the keynote speeches and special lectures, various exchange projects from all over the world, poster sessions



## 第 5 回 AJIVE シンポジウム (Internal Symposium in Veterinary Science) を開催

日本とインドネシアの獣医系大学の教育研究交流を図るため、2017年から始まった本シンポジウムも5回目の開催となりました。今年度は、COVID-19の影響で完全WEB開催となりましたが、山口大学とIPB大学が共催し、インドネシアの獣医系11大学と日本の5大学（山口大学、鹿児島大学、宮崎大学、鳥取大学、岐阜大学）が参加し（計141名）、2021年2月13日に開催しました。

シンポジウムは、IPB大学のArif Satria学長と本学の進士正人副学長の挨拶から始まり、その後5つの分野毎のセッションに分かれた活発な研究発表や、日本とインドネシアの学部代表者によるDean's Meeting（写真1）を行いました。



写真：第5回AJIVEシンポジウム代表者（学部長等）によるWEB集合写真

and virtual exchange meetings were held to deepen interaction among participants. The program was highly evaluated by the participants and ended with great success.

The Graduate School of Sciences and Technology for Innovation (Agriculture) will continue to implement similar programs to promote the formation of an international network for resource development of tropical environmental organisms.

## The 5th AJIVE Symposium (International Symposium in Veterinary Science)

The symposium, which started in 2017, was held for the fifth time to promote education and research exchanges between Japanese and Indonesian veterinary universities. This year, because of the influence of COVID-19, it was solely online. It was co-sponsored by Yamaguchi University and IPB University, with 11 veterinary universities in Indonesia and five universities in Japan (Yamaguchi University, Kagoshima University, Miyazaki University, Tottori University, Gifu University) taking part (141 people in total) on February 13, 2021.

The symposium began with a greeting from President Arif Satria of IPB University and Vice President Masato Shinji of Yamaguchi University, followed by lively research presentations divided into sessions in each of the five fields, and a Dean's Meeting by representatives of faculties from both Japan and Indonesia (Photo 1).

Photo: WEB group photo by representatives of the 5th AJIVE Symposium (Dean, etc.)

<https://www.vet.yamaguchi-u.ac.jp/topics/20210401news.html>

## — 在学生の声 —

盧昱安 (ろ いくあん)  
大学院東アジア研究科 3 年

《三角形》を描く 留学生活



東アジア研究科博士後期課程 3 年生の盧昱安 (ろ いくあん) と申します。出身地は中国の内モンゴル自治区です。時の流れは早いもので、山口に来てもうすぐ三年が経とうとしています。

三年前、福岡国際空港に降り立ち、一人でスーツケースを引いて湯田温泉駅まで移動してきた時の情景が、まるで昨日の出来事のように脳裏に浮かんできます。正直に言うと、最初山口市に来た時は、すこしがっかりしました。というのも、実は山口大学は私の最初の留学先ではなかったからです。修士課程の時に、私は法政大学で半年間留学したことがありました。当時、大学の講義終わりや休日になると、いつも新宿、渋谷、原宿などの繁華街に出掛けていました。新宿の超高層ビル、渋谷のスクランブル交差点、原宿の竹下通りがすごく印象に残っています。ですから、東京のようなにぎやかな都会との差を実際に目の当たりにして、果たしてこれからのような三年間を送っていくのか、不安な気持ちでいっぱいでした。

## - Message from a Current Student -

Lu Yu'an  
Third year, Graduate School of East Asian  
Studies.

Student life drawing the “triangle”

My name is Lu Yu'an, a third-year doctoral student at the Graduate School of East Asian Studies. I am from the Inner Mongolia Autonomous Region in China. Time flies so fast and it's been almost three years since I came to Yamaguchi.

I clearly recall just like yesterday when I moved from Fukuoka International Airport to Yuda Onsen Station with my luggage three years ago. Honestly, I was a little disappointed on my first visit to Yamaguchi. That's because Yamaguchi University wasn't my first study destination in Japan. I studied at Hosei University in Tokyo for half a year for a master's program. After classes and on holidays, I always went to downtown areas such as Shinjuku, Shibuya, and Harajuku. The skyscrapers in Shinjuku, the scramble intersection in Shibuya, and Takeshita Street in Harajuku are still impressive. Thus I was worried about what kind of three years I would spend when I witnessed the difference between Yamaguchi and the vibrant city of Tokyo.

Looking back on my three years at Yamaguchi University, I can say that almost every day I was drawing a “triangle.” I originally enjoyed traveling, but the winter of my first year saw the pandemic of COVID-19, and I could not travel outside the prefecture. I just circulated between my apartment, lab, and supermarket every day. At first, I felt depressed, but eventually, I tried to lift my mood. I came to the idea that interacting with books in the laboratory will widen my academic world and enhance my feelings rather than window shopping in downtown Tokyo.

My research area is modern Japanese literature,

今、山口大学での三年間を振り返って見ると、ほとんど毎日《三角形》を描いていた留学生活と言えます。もともと旅行が好きな私ですが、留学一年目の冬にコロナ禍に見舞われ、県外には行けませんでした。毎日、自分のアパート、研究室、スーパーマーケットの間を往復するだけの生活でした。初めは気分も落ち込みがちでしたが、やがて考え方をえるようにしました。東京の繁華街でショッピングをするより、研究室の中で、本と対話の方が自分の中で学びの世界が広がり、心も充実するのではないかと思うようになりました。私の専門は日本近代文学であり、学位論文の題目は「有島武郎の女性観に関する研究—『或る女』における早月葉子像の形象—」です。時折、自分の研究成果を専門学会で発表したり、学会誌へ研究論文を投稿したりしてきました。成功と失敗の繰り返しでしたが、自分の心を満たしてくれるのは、やはり学会で研究者の方々からのフィードバックや、研究論文が学会誌に掲載されたときであると分かりました。2021年10月には、「有島武郎のテキストに関するデジタル・データ化の計量分析的な研究」という課題で山口大学異分野融合研究実践型博士課程学生育成プロジェクトに応募し、採用されました(写真)。これをきっかけとして、私の《三角形》に少し変化が起きたような気がします。閉じていた回路が将来へ向けて少しずつ開かれていくような感覚です。今後は、異分野の研究との接触や融合を試みながら日本文学を世界へ紹介し、その研究活動を通じて日本文化の普及に役立ちたいと考えています。日本の格言に「一期一会」というものがあります。人との出会いは一生に一度しかないと思い、その出会いを大切に考える考え方です。でも、出会うのは縁があるからであり、私の国ではその縁によって再会することができると考えられています。その考え方は、「再会」という別れの挨拶にも表れています。いつか将来、また会えることを楽しみにして人生を送ろうという気持ちになれる素敵な言葉だと思います。最後に、「知の広場」である山口大学で出会った多くの友人や先生方へ、改めて感謝申し上げます。

では、再見！

and the title of my dissertation is “*Study on Takeo Arishima’s View of Women -The Image of Yoko Satsuki in A Certain Woman.*” From time to time I have presented in academic conferences in the field and submitted research papers to academic journals. It was a series of successes and failures which convinced me that the comments from researchers at the academic conference and the publication on research papers in the academic journal would fill my heart. In October 2021, I applied and was accepted in the Project on Training of Doctoral Students at Yamaguchi University through Interdisciplinary Research Practice under the theme of “*Quantitative Analytical Research on Digital Data Conversion of Takeo Arishima’s Texts.*” (photo) I believe that this triggered a slight change in my “triangle.” I feel like my closed circuit is gradually opening to the future. From now on, I would like to introduce Japanese literature to the world while trying to contact and integrate with research in different fields and would like to help spread Japanese culture through my research activities.

There is a Japanese maxim “*Once-in-a-lifetime encounter.*” Your chance to meet somebody new may be only once in your life, so you should value that encounter. In my country, we believe that when you encounter somebody, it’s because he or she has some relationship to you, and you will meet him or her repeatedly because of that connection. You can see this logic in action when we say “see you again” as farewell greetings. I will live my life looking forward to seeing people again in the future. Finally, once again I would like to thank many friends and professors I met at the “Square of Academia” in Yamaguchi University. See you again!

孟繁紅（もう はんこう）  
中国・渤海大学専任教員  
東アジア研究科 2021 年修了

Meng Fanhong  
Bohai University  
Graduate School of East Asian Studies



私は孟繁紅（もう はんこう）と申します。2015 年の春に初めて日本に来ました。研究生としての一年間を含め、次いで修士課程と博士後期課程を修了し 6 年間の留学生活を送ってきました。山口大学の良好な学術環境のある東アジア研究科で企業経営学の様々な専門知識を身につけて日々成長を実感できました。2021 年 3 月、私は博士号を取得しました。帰国後は遼寧省錦州市にある渤海大学（Bohai University (bhu.edu.cn)）に入職しました。現在、主な教授課程は「原価・会計管理」と「監査論」です。主な研究分野はマテリアルフローコスト会計とサステナビリティ・バランス・スコアカードの統合的研究です。

21 世紀のグローバル社会で、高度な知識と斬新なアイデアなどを必要とする職業が段々と増えていて、高等教育のグローバル化・国際化が進んでいます。21 世紀に必要なコミュニケーション能力、思考力、問題解決能力、倫理観、正義感、協調性等の資質・能力を備えた人材を育成することが現在の大学の目標になると考えています。在職中の渤海大学は自身の教育モデルなどに国際化が必要となるため、英語を媒介とする授業 (EMI) の学習モデル、欧米の大学の教育理念および教育モデルの導入に力を入れ、の数々の有名な海外大学との交流、協定に励んでいます。

My name is Meng Fanhong. I came to Japan for the first time in the spring of 2015 and have been studying in Japan for six years, including one year as a research student. I then completed my master's and doctoral programs. I have gained a lot of expertise in business management at the Graduate School of East Asian Studies, which has a good academic environment in Yamaguchi University, and I have been able to experience growth every day. In March 2021, I received my Ph.D. After returning home, I joined Bohai University (bhu.edu.cn) in Jinzhou, Liaoning Province. Currently, my main teaching courses are *Cost and Accounting Management* and *Auditing Theory*. My main research areas are *Material Flow Cost Accounting* and *Integrated Sustainability Balanced Scorecards*.

In the global society of the 21st century, there are more and more professions that require advanced knowledge and innovative ideas, and higher education is becoming increasingly globalized and internationalized. I believe that this is the goal of today's universities. Bohai University needs to internationalize its own educational model, so we are in the process of introducing the learning model of EMI (English-mediated teaching), which is an educational philosophy and academic model of Western universities, as well as making efforts to exchange and conclude agreements with prominent overseas universities.

発行日：2022 年 3 月  
発行元：山口大学留学生センター  
住所：〒753-8511 山口市吉田 1677-1

Date of Issue: March 2022

Publisher: International Student Centre, Yamaguchi University

Address: 1677-1, Yoshida, Yamaguchi, 753-8511, JAPAN

Tel: (81)-83-933-5982 URL: <http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp>

E-mail: [ga142@yamaguchi-u.ac.jp](mailto:ga142@yamaguchi-u.ac.jp)